

Plan de Acción de Promoción para la Convivencia Multicultural del Distrito de Tsurumi



スペイン語

Declaración de Tsurumi por un Distrito de Convivencia Multicultural

Tsurumi es un distrito de y para el mundo.

Uno de cada 30 ciudadanos del distrito es de nacionalidad extranjera y, personas de más de 80 países diferentes viven y trabajan aquí.

En Tsurumi hay una trayectoria de comprensión y respeto a la diversidad de culturas, apoyándose mutuamente a través de intercambios y actividades que trascienden las nacionalidades, lo que se constituye en la historia de formación de una nueva cultura propia de Tsurumi.

Esta historia es motivo de orgullo para Tsurumi.

Tsurumi tiene por objetivo hacer del Distrito un lugar comfortable para todos, protegiendo los Derechos Humanos de todos y cada uno de sus residentes.

Declaro promover, conjuntamente con el personal de las organizaciones, empresarios y los residentes en general, las tareas que harán del futuro Tsurumi, capaz de enorgullecerse de ser una “Ciudad de Convivencia Multicultural”.

**Junio de 2008,
Koichi UEDA
Alcalde distrital de Tsurumi**

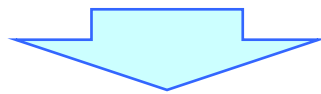
Tsurumi es el segundo distrito en cuanto al número de población extranjera, dentro de Yokohama.

El presente Plan de Acción tiene como objetivo promover la creación de un distrito de Tsurumi donde puedan vivir entusiastamente tanto extranjeros como japoneses teniendo en cuenta las diferencias y dificultades tanto de lengua como de la cultura.

Objeto del Plan

Distrito donde cohabitan los ciudadanos extranjeros comprendiéndose la diferentes culturas y teniendo buenas relaciones como vecinos.

Distrito donde todos los ciudadanos puedan reconocer que la diversidad cultural de Tsurumi (las diferencias en nacionalidades, razas y culturas) es un movimiento multicultural rico.

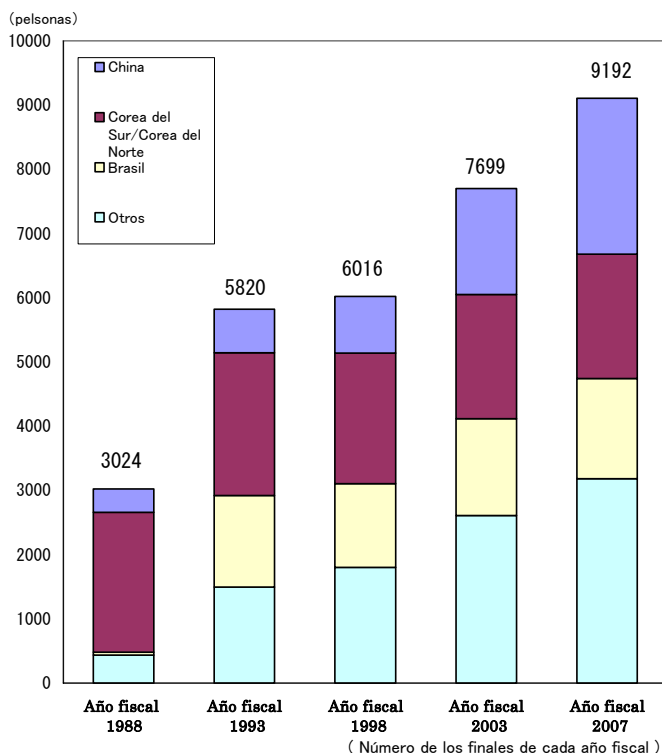


El distrito de Tsurumi tiene por objetivo llegar a ser "un Distrito que se enorgullece de su convivencia multicultural a nivel mundial", promoviendo la edificación de un distrito confortable para todos en base al trabajo conjunto de extranjeros y japoneses.

1. Habitantes extranjeros en Tsurumi

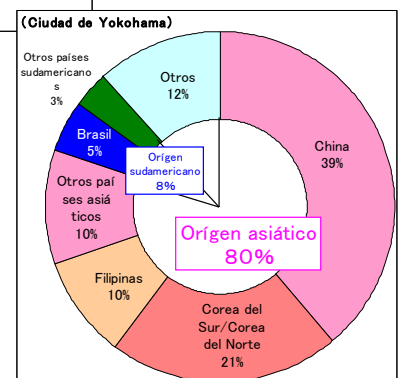
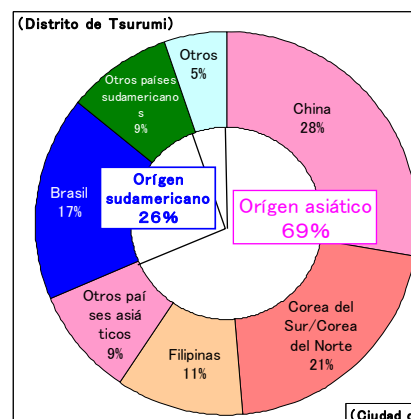
Evolución de la estadística de registro de extranjeros en el distrito de Tsurumi

EL número de los residentes extranjeros aumentó en unas 3 veces más comparado con el de los 20 años antes.

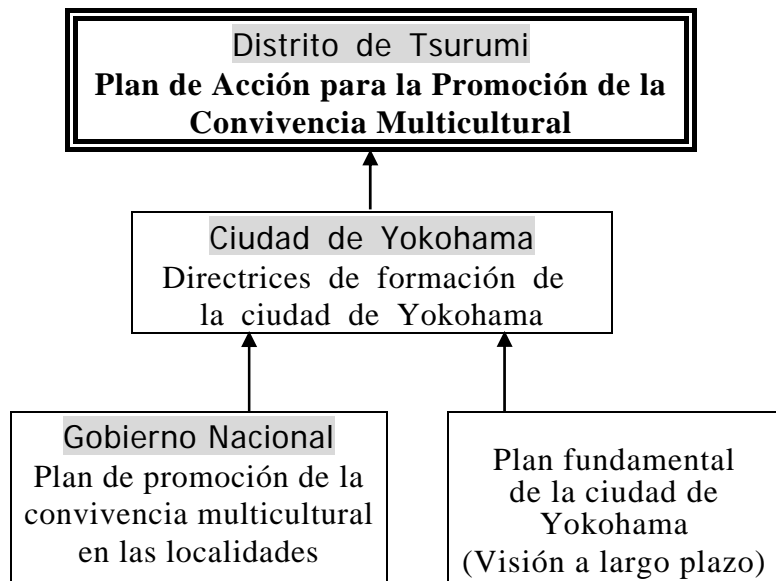


Registración de los residentes extranjeros

A fin de mayo de 2008, están registrados los habitantes extranjeros de los 86 países. Sobre todo se destacan los de Sudamérica ; Brasil, Perú y Bolívia.



2. Situación del Plan



En el año 2006 el Ministerio de Asuntos Generales expuso el “Plan de Promoción de la Convivencia Multicultural en las Localidades”. En la Ciudad de Yokohama se formó un proyecto llamado “Directrices de formación de la ciudad de Yokohama, con el objetivo de formar una ciudad rica en internacionalización”. El “Plan de Acción para la Promoción de la Convivencia Multicultural de Tsurumi” es el planeamiento de las acciones a realizar para la promoción de la Convivencia Multicultural en Tsurumi en base a las directrices del Estado y de la Ciudad de Yokohama.

3. Pilares del plan

Tarea 1

Eliminar las barreras cotidianas

Ofrecer ayuda a los habitantes extranjeros para que puedan vivir tranquilamente, mediante eliminar barreras originadas en los diferentes transfondos de las culturas e idiomas.

Tarea 2

Crear un ambiente de fácil participación en las actividades como integrante independiente de la comunidad local

En la actualidad en que el establecimiento de los extranjeros avanza, promoveremos su participación social, dando apoyo para que puedan participar en las actividades locales como integrante de ella y para que puedan tener una vida cotidiana cada vez mejor.

Tarea 3

Extender nuevos intercambios en base a la diversidad de culturas y, crear un contexto ambiental donde puedan realizar actividades con iniciativa y entusiasmo

Trabajar en la formación de la red y en el crecimiento sano del personal, con el objetivo de crear un asociación cohabitada donde los ciudadanos extranjeros tanto como japoneses podán respetar las diferentes culturas y aprovechar sus capacidades propias.

Tarea 4

Crear ocasiones en que todos los habitantes de Tsurumi puedan sentir que este carácter multicultural es la “cualidad resaltante de Tsurumi” para, a la vez, hacer de esta concepción el encanto de Tsurumi, y propagandizarlo dentro y fuera del distrito

Ofrecer la oportunidad en que todos los habitantes de Tsurumi puedan reconocer su riqueza multicultural para la conversión en un distrito atractivo, mientras hacer propaganda del distrito por dentro y fuera de Tsurumi.

Tsurumi, el distrito que puede enorgullecerse ante el mundo por su Convivencia Multicultural

4. Estructura de las Gestiones

Apartados Generales	Apartados intermedios (Gestiones por áreas)	Apartados pequeño (Proyectos individuales)
<p>Tarea 1</p> <p>Disolver las "barreras" cotidianas</p>	<p>Respeto y protección de los Derechos Humanos</p>	<p>Mediante charlas y eventos dirigidos a los ciudadanos y al personal de la municipalidad (1) llevar a cabo el enriquecimiento la ilustración sobre los DD. HH. para abordar el respeto y protección de los DD.HH. de los extranjeros residentes del distrito. Aclarar la postura de la municipalidad de Tsurumi mediante la (2) "Declaración de Tsurumi por un Distrito de Convivencia Multicultural"</p>
	<p>Creación de espacios para consultas</p>	<p>Realizaremos (3) Consultas individuales para los ciudadanos extranjeros atendidos por expertos. Ampliar las oportunidades de realizar (4) Consultas en diversos idiomas, un espacio de consultas donde los ciudadanos extranjeros no acostumbrados a la vida y sistema social de Japón, puedan ser atendidos en forma comprensible.</p>
	<p>Apoyo en el idioma</p>	<p>Trabajando conjuntamente con los ciudadanos afianzaremos (5) El sistema de traductores e intérpretes voluntarios y (6) La realización de la diversidad de aulas de idioma japonés, a la vez crear señalizaciones de las ventanillas de gestión municipal promoviendo la (7) Liberalización multicultural de barreras en el municipio, dando apoyo lingüístico a los extranjeros.</p>
	<p>Ofrecimiento de informaciones de fácil comprensión</p>	<p>Ofrecer informaciones eficientemente en diversos idiomas y en un japonés fácil, a través de (8) "Unamos las manos, Tsurumi" el boletín existente y (9) "Wakku Waku Tsurumi Hiroba" la página web de Intercambio Internacional con la participación de los ciudadanos, y ordenar el rol del (10) "Sitio multilingüe de la página Web del Municipio", incluyendo (11) "La emisión de informaciones que incluya la tecnología informática" y el uso de los prospectos multilingües existentes. Además, se estudiará las diversas maneras de ofrecer información como por ejemplo en coordinación con las revistas gratuitas de (12) "La media en idiomas extranjeros"</p>
	<p>Apoyo en la Salud y Bienestar Social /Atención Médica</p>	<p>Enriquecer (13) Las aulas de Puericultura para Madres Extranjeras, que tiene por propósito aligerar las preocupaciones de la crianza en un contexto de poco acceso a informaciones, hacer amistades con quienes compartir y despejar dudas sobre el proceso de la crianza de los hijos. También reforzaremos el sistema de apoyo con (14) Consultas in situ sobre Salud y Bienestar en la zona de Ushioda" realizar (15) Consultas sobre Salud para los Extranjeros con la ayuda de traductores, para que los extranjeros que tienen poca oportunidad de hacerse exámenes médicos puedan conocer su estado de salud y acceder a las asistencias necesarias en salud, bienestar social y los servicios médicos.</p>
<p>Desarrollo sano de niños y jóvenes</p>	<p>En coordinación con los grupos de apoyo, (16) Dar soporte a los diversos esfuerzos de Apoyo en el proceso de aprendizaje para que los niños puedan comprender bien las clases escolares y puedan proyectar un futuro con optimismo.</p>	
<p>Tarea 2</p> <p>Crear un ambiente de fácil participación como integrante independiente de la comunidad local</p>	<p>Promoción de la participación en las actividades de la comunidad</p>	<p>(17) Apoyar la participación en las actividades locales en colaboración con las Asociaciones Vecinales para que los residentes extranjeros puedan ser parte activa de los simulácos anti-desastres y otras actividades.</p>
	<p>Elevación de la capacidad de adaptación a la vida en Japón</p>	<p>Reforzaremos las (18) Orientaciones sobre la vida cotidiana para extranjeros que planificados y ejecutados conjuntamente con los ciudadanos extranjeros que permitan elevar su calidad de vida conociendo la sociedad japonesa y sus diversos sistemas de funcionamiento.</p>
<p>Tarea 3</p> <p>Ampliar a nuevos intercambios en base a la diversidad cultural existe y crear ambientes para activar animosamente</p>	<p>Creación de puntos de referencia para la convivencia multicultural</p>	<p>(19) Estudiar la función del Salón de Intercambio Internacional (nombre provisional), tal que sea la concreción del punto de referencia para el Intercambio y la Convivencia donde todos puedan acceder fácilmente.</p>
	<p>Formación de un personal de apoyo propio de Tsurumi</p>	<p>Además de (20) Apoyar a la Capacitación de voluntarios en traducción e intérprete, y la enseñanza de idioma japonés como colaboradores y coordinadores de la Convivencia Multicultural, se hará también la (21) Capacitación de Consultores Voluntarios para la atención de consultas de los residentes extranjeros.</p>
<p>Tarea 4</p> <p>Hacer de la Multiculturalidad referencia para la edificación del distrito y emitirlo como su atractivo</p>	<p>Promoción de una animación multicultural para la edificación distrital</p>	<p>Apoyaremos una animación de la edificación del distrito estimulando a los comercios a tematizar la multiculturalidad para crear (22) Calles comerciales de espíritu multicultural. También, trabajaremos por crear la valorización de la multiculturalidad como "la riqueza=bondad de Tsurumi" y para ello haremos (23) Llamamientos a los ciudadanos y empresarios aprovechando diversas oportunidades.</p>
	<p>Estrategia de propagandización de un distrito Multicultural y de Intercambio Multicultural</p>	<p>Trabajando conjuntamente con los ciudadanos, promoveremos el intercambio entre extranjeros y japoneses reforzando el (24) Apoyo a las actividades de Intercambio Multicultural locales, y el boletín "Te o tsunago!" con el fin de que tanto extranjeros como japoneses puedan conocer sus mutuas culturas en forma amena, propiciar espacios para profundizar la comprensión y promover más intercambios. Por otro lado reforzaremos la propaganda tanto dentro como fuera de Tsurumi, como "Trurumi, Distrito Multicultural" a través del apoyo a (25) "Shin Tsurumi de Tabunka (Multicultura en Tsurumi·Nuevo)", (26) Apoyar a la entidad ciudadana organizadora de los eventos conmemorativos de 100 años de la inmigración japonesa a Brasil, y de (27) Eventos de propagandización de la multiculturalidad de Tsurumi.</p>